

Centr. St. Radio Warsz.

Moskwa Nr. 1234 d. 22/XII. 18 g. 10 m.

Otrz. 23/XII 3 m.15

Ilość znaków 568.

Warszawa-Ministerjum Spraw Zagranicznych. Dwudziestego drugiego grudnia Od kwietnia r. b. sowiecki rząd rosyjski ponownie zapewnił delegata republiki polskiej obywatela Więckowskiego o swem niezmiennem pragnieniu położenia kresu wszelkiemu rozlewowi krwi pomiędzy narodami Polski i Rosji, tak doświadczonemi już przez nieszczęścia, znoszone w przeciągu pięciu lat wojny i od tego czasu, jak zawsze, uważał, że porozumienie pomiędzy Polską a Rosją jest łatwym do osiągnięcia. Zapewnienie to było powtórzone obywatelowi Więckowskiemu raz jeszcze w chwili jego wyjazdu z Moskwy. Pomimo to nasze propozycje pokojowe pozostały bez odpowiedzi i wojska polskie w miesiącach następnych kontynuowały posuwanie się na terytorjum republik sowieckich, zaprzyjaźnionych z republiką rosyjską. Rząd sowiecki musiał być tembardziej zdziwiony, dowiedziawszy się, że dwudziestego ósmego listopada podsekretarz stanu Skrzyński w odpowiedzi na interpelację oświadczył w Sejmie polskim, jakoby republika rosyjska nigdy nie robiła Polsce żadnej propozycji pokojowej i jakoby groziła ona Polsce najazdem i nie była skłonna do porozumienia, odpowiadającego pragnieniom narodu polskiego. Pragnąc uniknąć wszelkich nieporozumień w sprawie prędkiego wznowienia stosunków pokojowych i przyjaznych pomiędzy dwoma narodami, rząd sowiecki ponownie stwierdza poprzednio zgłoszone zapewnienia co do swej mocnej woli zakończenia wszelkich konfliktów z Polską.

Rząd Sowiecki zwraca się niniejszem do Rządu Polskiego z propozycją nawiązania bezzwłocznie rokowań pokojowych, celem zawarcia trwałego pokoju pomiędzy obydwojma krajami. Wykonywując w ten sposób pokojową wolę robotników i włościan Rosji, Rząd sowiecki zdaje sobie również sprawę z tego, że propozycja jego odpowiada wy-

PILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVESPILSUDSKI  
INSTITUTE  
ARCHIVES  
New York

powiedzianym jasno pragnieniom wszystkich organizacji robotniczych w Polsce, bez względu na ich przynależność partyjną, jak również pragnieniom licznych, demokratycznych, samorządowych i innych organizacji publicznych polskich. Pokój pomiędzy Rosją i Polską jest żywotną koniecznością dla ich rozwoju ..... i rozwoju ekonomicznego obu krajów. Rząd sowiecki jest przekonany, że wszelkie przeciwieństwa mogą być usunięte przez przyjazne porozumienie które będzie powitane ..... przez oba narody. Nie jest nam bynajmniej niewiadomem, że egzystują pewne przeszkody /pęta/, które mogą stworzyć trudności dla rządu polskiego na drodze porozumienia z Rosją te same, które krępują inne sąsiednie rządy na tej samej drodze; przeszkody te powstają nie z interesów lub uczuć narodu polskiego, ale ze źródeł zewnętrznych i są w tym wypadku sprzeczne z jego istotnym interesem. Rząd sowiecki wyraża nadzieję, że pokojowa wola ogromnej większości narodu polskiego i nacisk żywotnych interesów pozwolą na obniżenie wpływu interesów zewnętrznych. Rząd sowiecki proponuje rządowi polskiemu, aby wskazał czas i miejsce pertraktacji, które proponuje nawiązać, mając na widoku zawarcie traktatu pokojowego pomiędzy dwiema republikami. Nr. 11/1627.

Ludowy Komisarz Spraw Zagranicznych

Cziczerin.

Akta Arch. Sejm. - teka zaw. mater. Kom. Spraw Zagr.

/Sejm Ustawod./



ODPIS z ODPISU.

NK

Centr. St. Radio.Warsz.

Moskwa Nr. 1234 le 22/XII 18 h. 10 m.

Otrz. 23/XII 3 h. 15 m.

Ilość znaków 568.

Varsovie Ministère des Affaires Etrangères. Vingt deux décembre. Dès le mois d'avril de cette année le gouvernement soviétique russe assura iterativement le delegué de la République de Pologne, le citoyen Więckowski de son désir invariable de mettre un terme à toute effusion de sang entre les peuples de Russie et de Pologne tellement éprouvés déjà par les calamités subies par eux pendant cinq années de guerre et dès ce moment, comme toujours, le gouvernement soviétique considérait un accord entre la Pologne et la Russie comme aut facilement réalisable stop Au moment même du départ du citoyen Wuęckowski de Moscou, cette assurance fut encore une fois répétée stop. Nos propositions de paix restèrent neuf mois sans réponse et les troupes polonaises continuent durant les ..... qui suivirent de avancer sur le territoire des républiques soviétiques amicales de la république russe. Le gouvernement soviétique eut du autant plus surpris de apprendre que le vingt huit novembre le sous-secrétaire d'Etat Skrzyński en réponse à une interpellation déclara à la Diète de Pologne comme quoi la république russe ne avait jamias fait a Pologne aucune proposition de paix et comme quoi elle menacait la Pologne de invasion et n'était nullement disposé a un accord repondant aux voeux du peuple polonais. Desireux de ecarter tout malentendu de matière en travers le prompt retablissement de relations de paix et de amitie entre les deux peuples le gouvernement soviétique confirme du nouveau les assurances precedemment donne e pre lui de sa volonte ferme de mettre un terme a tout conflit avec la Pologne.

Le gouvernement soviétique adresse par la presente une proposition en regle au gouvernement polonais de entamer /?/ sans delai des

negociations ayant pour but la conclusion d'une paix polide et durable entre les deux pays. En executant ainsi la volonte pacifique des ouvriers et paysans de Russie le gouvernement sovietiste se rend compte pareillement que sa proposition repondait aux desire nettement exprimes de tous les organisations ouvrieres de Pologne a quelque parti elles appartiennent des nombreux organisations democratiques ainsi que des municipalités et des autres organisations publiques polonaises. La paix entre la Russie et la Pologne et une necessité vitale pour le developpement ..... et de la activité économique de deux pays. Le gouvernement sovietiste est persuadé que tout different entre eux peut etre ecarté par un accord à l'amiable qui sera salué avec ... par les deux peuples il ne nous est point incommunique il existe certaines entraves pouvant embarrasser le gouvernement polonais dans la voie /?/ de un accord avec la Russie de même /moment/ que des entraves /?/ semblables ..... genants les autres gouvernements voisine du cette meme vois qui ces difficultés /pro/ viennent non point des interets ou des sentiments du peuple Polonais mais des sources etrangeres en oppo-sition cette fois avec son interet reel stop Le gouvernement sovietiste exprime l'espoir que la volonte pacifique de / la majorité écrasante / du peuple polonais et la compression des les interets vitaux auront le dessus et rendront possible decessation de la stilites que desintereser etrangers. Le gouvernement sovietiste russe propose /?/ au gouvernement polonais de indiquer le lieu et la date des negociations qui il lui propose de entamer /?/ en vue de la conclusion de un traite de paix entre les deux republicues Nr. 11/1627.

Commissaire de peuple aux affaires entrangeres

Tschitscherin

Za zgodność odpisu:

/-/ Moszyński por.

